

اللقاء الأخير مع يسوع

Jesus erscheint zum letzten Mal am See Tiberias

¹Danach offenbarte sich Jesus nochmals den Jüngern am Meer bei Tiberias. Er offenbarte sich aber also:²Es waren beieinander Simon Petrus und Thomas, der Zwilling genannt wird, und Nathanael von Kana in Galiläa und die Söhne des Zebedäus und zwei andere seiner Jünger.³Spricht Simon Petrus zu ihnen: Ich will hinausgehen um zu fischen. Sie sprechen zu ihm: So wollen wir mit dir gehen. Sie gingen hinaus und betraten sogleich das Schiff; und in derselben Nacht fingen sie nichts.⁴Als es aber schon Morgen war, stand Jesus am Ufer; aber die Jünger wussten nicht, dass es Jesus war.⁵Spricht Jesus zu ihnen: Kinder, habt ihr nichts zu essen? Sie antworteten ihm: Nein.⁶Er aber sprach zu ihnen: Werft das Netz aus zur Rechten des Schiffs, so werdet ihr finden. Da warfen sie, und konnten's nicht mehr ziehen wegen der Menge der Fische.⁷Da spricht der Jünger, den Jesus lieb hatte, zu Petrus: Es ist der HERR! Als Simon Petrus hörte, dass es der HERR war, gürtete er das Hemd um sich, denn er war nackt, und warf sich ins Meer.⁸Die anderen Jünger aber kamen auf dem Schiff, denn sie waren nicht fern vom Land, nur um zweihundert Ellen, und zogen das Netz mit den Fischen.⁹Als sie nun ausstiegen an Land, sahen sie Kohlen geschichtet und Fische darauf und Brot.¹⁰Spricht Jesus zu ihnen: Bringt von den Fischen her, die ihr jetzt gefangen habt!¹¹Simon Petrus stieg hinein und zog das Netz an Land voll großer Fische, hundert und dreiundfünfzig. Und obwohl

¹بَعْدَ هَذَا أَطَهَرَ أَيضاً يَسُوعُ نَفْسَهُ لِلتَّلَامِيذِ عَلَى يَحْرِ طَبْرَبَّةٍ. طَهَّرَ هَكَذَا: ²كَانَ سِمْعَانَ بُطْرُسَ وَتُومَا، الَّذِي يُقَالُ لَهُ التَّوَّامُ، وَتَسَائِيلَ، الَّذِي مِنْ قَاتَا الْجَلِيلِ، وَابْنَا رَيْدِي وَابْنَا آخْرَانَ مِنْ تَلَامِيذِهِ مَعَ بَعْضِهِمْ. ³قَالَ لَهُمْ سِمْعَانَ بُطْرُسُ: أَمَا أَذْهَبُ لِأَتَصَيِّدَ. قَالُوا لَهُ: تَذْهَبُ تَحْنُ أَيضاً مَعَكَ. فَحَرَّجُوا وَدَخَلُوا السَّفِينَةَ لِلْوَقْتِ وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ لَمْ يُمْسِكُوا شَيْئاً. ⁴وَلَمَّا كَانَ الصُّبْحُ وَقَفَ يَسُوعُ عَلَى الشَّاطِئِ، وَلَكِنَّ التَّلَامِيذَ لَمْ يَكُونُوا يَعْلَمُونَ أَنَّهُ يَسُوعُ. ⁵فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: يَا عِلْمَانُ، أَلَعَلَّ عِنْدَكُمْ إِدَامَا؟ أَجَابُوهُ: لَا. ⁶فَقَالَ لَهُمْ: اأَلْقُوا الشَّبَكَةَ إِلَى جَانِبِ السَّفِينَةِ الْيَمِينِ فَتَجِدُوا. قَالُوا، وَلَمْ يَعُودُوا يَفْعِدُونَ أَنْ يَجْذِبُوهَا مِنْ كَثْرَةِ السَّمَكِ. ⁷فَقَالَ ذَلِكَ التَّلَامِيذُ، الَّذِي كَانَ يَسُوعُ يُحِبُّهُ، لِبُطْرُسَ: هُوَ الرَّبُّ. فَلَمَّا سَمِعَ سِمْعَانَ بُطْرُسَ أَنَّهُ الرَّبُّ انْتَرَزَ بِتَوْبِهِ لِأَنَّهُ كَانَ غُرْبَاناً وَأَلْقَى نَفْسَهُ فِي الْبَحْرِ. ⁸وَأَمَّا التَّلَامِيذُ الْآخَرُونَ فَجَاءُوا بِالسَّفِينَةِ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَكُونُوا بَعِيدِينَ عَنِ الْأَرْضِ إِلَّا تَحْوِ مِئَتِي ذِرَاعٍ وَهُمْ يَجْذِرُونَ شَبَكَةَ السَّمَكِ. ⁹فَلَمَّا حَرَّجُوا إِلَى الْأَرْضِ تَطَرُّوا جَمِراً مَوْضُوعاً وَسَمَكاً مَوْضُوعاً عَلَيْهِ وَخُبْزاً. ¹⁰قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: قَدِّمُوا مِنَ السَّمَكِ الَّذِي أُمْسَكْتُمْ الْآنَ. فَصَعِدَ سِمْعَانَ بُطْرُسَ وَجَذَبَ الشَّبَكَةَ إِلَى الْأَرْضِ مُمْتَلِئَةً سَمَكاً كَبِيراً، مِئَةً وَثَلَاثاً وَخَمْسِينَ، وَمَعَ هَذِهِ الْكَثْرَةِ لَمْ تَنَحَّرَقِ الشَّبَكَةُ. ¹²قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: هَلُمُّوا، تَعَدُّوا. وَلَمْ يَجْسُرْ أَحَدٌ مِنَ التَّلَامِيذِ أَنْ يَسْأَلَهُ: مَنْ أَنْتَ؟ إِذْ كَانُوا يَعْلَمُونَ أَنَّهُ الرَّبُّ. ¹³ثُمَّ جَاءَ يَسُوعُ وَأَخَذَ الْخُبْزَ وَأَعْطَاهُمْ وَكَذَلِكَ السَّمَكِ. ¹⁴هَذِهِ مَرَّةٌ تَالِيَةٌ طَهَّرَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ بَعْدَ مَا قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ.

رسالة الإتياع

¹⁵فَبَعْدَ مَا تَعَدُّوا قَالَ يَسُوعُ لِسِمْعَانَ بُطْرُسَ: يَا سِمْعَانَ بَنَ يُونَا، أَتُحِبُّنِي أَكْثَرَ مِنْ هَؤُلَاءِ؟ قَالَ لَهُ: نَعَمْ، يَا رَبُّ، أَنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي أَجِبُّكَ. قَالَ لَهُ: ارْعَ خِرَافِي. ¹⁶قَالَ لَهُ أَيضاً تَائِيَةَ: يَا سِمْعَانَ بَنَ يُونَا، أَتُحِبُّنِي؟ قَالَ لَهُ: نَعَمْ، يَا رَبُّ، أَنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي أَجِبُّكَ. قَالَ لَهُ: ارْعَ عَنَمِي. ¹⁷قَالَ لَهُ تَالِيَةً: يَا سِمْعَانَ بَنَ يُونَا، أَتُحِبُّنِي؟ فَحَزَنَ بُطْرُسُ لِأَنَّهُ قَالَ لَهُ تَالِيَةً: أَتُحِبُّنِي؟ فَقَالَ لَهُ: يَا رَبُّ، أَنْتَ تَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ. أَنْتَ تَعْرِفُ أَنِّي أَجِبُّكَ. قَالَ لَهُ يَسُوعُ: ارْعَ عَنَمِي. الْحَقُّ، الْحَقُّ، أَقُولُ لَكَ: لَمَّا كُنْتَ أَكْثَرَ حَدَاثَةً كُنْتَ تُمْنَطِقُ ذَاتَكَ وَتَمَشِي حَيْثُ تَشَاءُ، وَلَكِنْ مَتَى

es so viele waren, zerriss das Netz nicht.¹² Spricht Jesus zu ihnen: Kommt und esst! Niemand aber unter den Jüngern wagte, ihn zu fragen: Wer bist du? denn sie wussten, dass es der HERR war.¹³ Da kommt Jesus und nimmt das Brot und gibt es ihnen, ebenso auch die Fische.¹⁴ Das ist nun das dritte Mal, dass Jesus seinen Jüngern offenbar wurde, nachdem er von den Toten auferstanden war.

Jesu Frage an Petrus von der Nachfolge

¹⁵ Da sie nun das Mahl gehalten hatten, spricht Jesus zu Simon Petrus: Simon Jona, hast du mich lieber, als mich diese haben? Er spricht zu ihm: Ja, HERR, du weißt, dass ich dich lieb habe. Spricht er zu ihm: Weide meine Lämmer!¹⁶ Spricht er nochmals zum zweiten Mal zu ihm: Simon Jona, hast du mich lieb? Er spricht zu ihm: Ja, HERR, du weißt, dass ich dich lieb habe. Spricht Jesus zu ihm: Weide meine Schafe!¹⁷ Spricht er zum dritten Mal zu ihm: Simon Jona, hast du mich lieb? Petrus wurde traurig, weil er zum dritten Mal zu ihm sagte: Hast du mich lieb? und sprach zu ihm: HERR, du weißt alle Dinge, du weißt, dass ich dich lieb habe. Spricht Jesus zu ihm: Weide meine Schafe!¹⁸ Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Als du jünger warst, gürtetest du dich selbst und gingst, wohin du wolltest; wenn du aber alt wirst, wirst du deine Hände ausstrecken, und ein anderer wird dich gürteten und führen, wohin du nicht willst.¹⁹ Das sagte er aber, um anzudeuten, mit welchem Tod er Gott ehren würde. Und als er das gesagt hatte, spricht er zu ihm: Folge mir nach!²⁰ Petrus aber wandte

شَخْتِ قَائِكَ تَمُدُّ بَدِيكَ وَأَخْرَجْتَ بِمَنْطِقِكَ وَبَحْمَلِكَ حَبْتُ لَا تَسْأَلُ.¹⁹ قَالَ هَذَا مُنْشِيرًا إِلَى آيَةِ مَبِيَّةٍ كَانَ مُرْمِعًا أَنْ يُمَجِّدَ اللَّهَ بِهَا. وَلَمَّا قَالَ هَذَا قَالَ لَهُ: اتَّبِعْنِي. ²⁰ قَالَتْ قَتِ بُطْرُسُ وَتَطَرَّ التَّلْمِيذُ الَّذِي كَانَ يَسُوعُ يُجِبُّهُ، يَتَّبِعُهُ، وَهُوَ أَيْضًا الَّذِي اتَّكَأَ عَلَى صَدْرِهِ وَقَتِ الْعَسَاءِ وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، مَنْ هُوَ الَّذِي يُسَلِّمُكَ؟ ²¹ قَلَّمَا رَأَى بُطْرُسُ هَذَا، قَالَ لِيَسُوعَ: يَا رَبُّ، وَهَذَا مَا لَهُ؟ ²² قَالَ لَهُ يَسُوعُ: إِنْ كُنْتُ أَسْأَلُ أَنَّهُ يَبْقَى حَتَّى أَجِيءَ فَمَاذَا لَكَ؟ اتَّبِعْنِي أَمْ لَا. ²³ قَدَاعَ هَذَا الْقَوْلِ بَيْنَ الْإِخْوَةِ: إِنْ ذَلِكَ التَّلْمِيذُ لَا يَمُوتُ، وَلَكِنْ لَمْ يَمُوتُ لَهُ يَسُوعُ: إِنَّهُ لَا يَمُوتُ، بَلْ: إِنْ كُنْتُ أَسْأَلُ أَنَّهُ يَبْقَى حَتَّى أَجِيءَ، فَمَاذَا لَكَ؟

التقرير الأخير

²⁴ هَذَا هُوَ التَّلْمِيذُ الَّذِي بَشَّهَدُ بِهِذَا وَكَتَبَ هَذَا، وَتَعَلَّمَ أَنَّ شَهَادَتَهُ حَقٌّ. ²⁵ وَأَشْيَاءُ أُخْرَى كَثِيرَةٌ صَنَعَهَا يَسُوعُ إِنْ كُنَّتِ وَاحِدَةٌ وَاحِدَةٌ فَلَسْتُ أَطُرُّ أَنَّ الْعَالَمَ تَفْسَهُ يَسَعُ الْكُتُبَ الْمَكْتُوبَةَ. آمِينَ.

sich um und sah den Jünger folgen, den Jesus lieb hatte, der auch beim Abendessen an seiner Brust gelegen und gesagt hatte: HERR, wer ist's, der dich verrät?²¹ Als Petrus diesen sah, spricht er zu Jesus: HERR, was wird aber mit diesem?²² Jesus spricht zu ihm: Wenn ich will, dass er bleibt, bis ich komme, was geht es dich an? Folge du mir nach!²³ Daher kam eine Rede auf unter den Brüdern: Dieser Jünger stirbt nicht. Aber Jesus sagte nicht zu ihm: "Er stirbt nicht", sondern: "Wenn ich will, dass er bleibt, bis ich komme, was geht es dich an?"

²⁴ Dies ist der Jünger, der von diesen Dingen zeugt und dies geschrieben hat; und wir wissen, dass sein Zeugnis wahrhaftig ist.²⁵ Es sind auch viele andere Dinge, die Jesus getan hat; wenn sie aber eins nach dem andern aufgeschrieben werden sollten, so würde, meine ich, die Welt die Bücher nicht fassen, die zu schreiben wären.